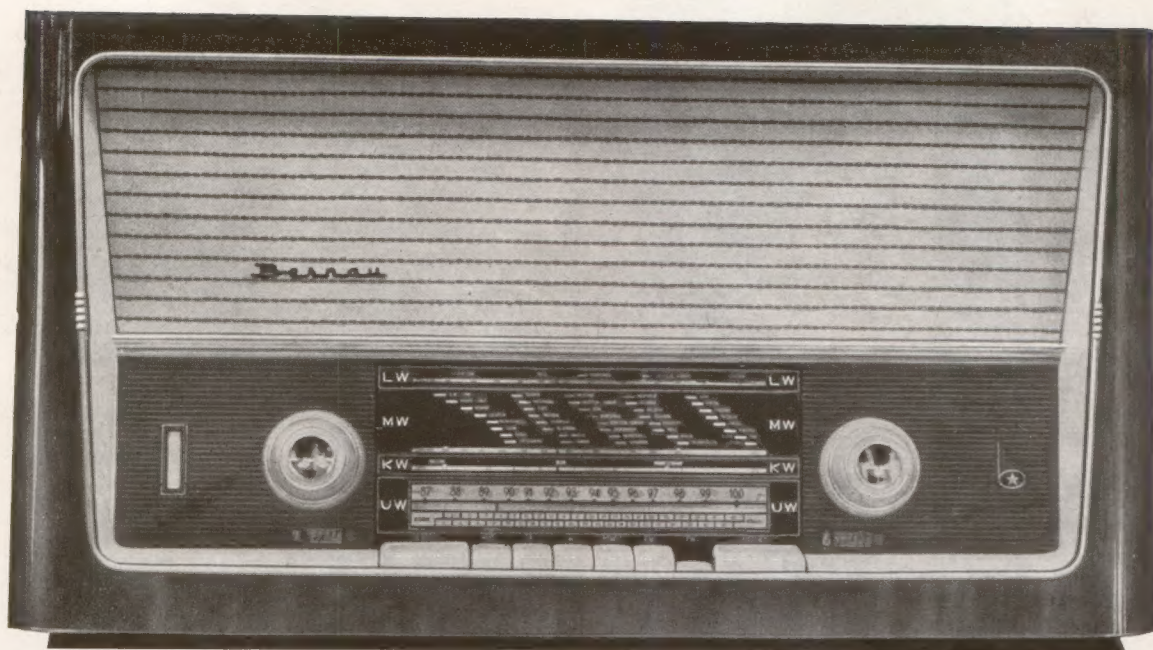


VEB STERN-RADIO BERLIN

MITTELSUPER



Bernau
Nauer



Mit dem Mittelsuper „Bernau“ und „Nauen“ stellt unser Werk zwei neue leistungsfähige Rundfunkempfänger vor, die in der Technik dem internationalen Stand entsprechen. Die Eleganz der äußeren Erscheinung setzt sich in einem modernen Chassisaufbau fort.

Durch die flächig angelegte Großbraumskala mit der magischen Waage wird die Sendereinstellung wesentlich erleichtert. Besonders im UKW-Bereich ist die genaue Senderwahl durch die exakte Kanaleinteilung verbessert worden.

Die getrennte Höhen- und Tiefenregelung sowie die Extrataste für den Tonabnehmer sind nur einige Vorzüge, die das 6-teilige Drucktastenaggregat bietet.

Der Duplexantrieb in Verbindung mit dem Tastensatz verkürzt das lange Suchen der einzelnen Sender erheblich.

Zusammengefaßt, 2 Geräte, die sich durch modernste Empfangstechnik und Bedienungskomfort auszeichnen, wobei die klangvolle Wiedergabe durch den 4 Watt Breitband-Ovallautsprecher bis an die Vollkommenheit des echten Musikerlebens heranreicht.

By offering the medium superhets "Bernau" and "Nauen" we introduce two new efficient wireless sets which with regard to their technics can compete with international requirements.

The elegant outward shape is supported by a modern frame construction.

The plane-shaped, large-sized scale, with its magic balance facilitates essentially the tuning of stations. Especially in the USW range the accurate tuning of stations has been improved by an exact division of channels.

The separate high and low tone control as well as the extra key for the pick-up are only some of the advantages offered by the six-part push button arrangement.

The duplex drive in connection with the key set will considerably reduce the time for tuning the various stations.

Altogether, these are two sets which distinguish themselves by their modern receiving technique and control comfort.

The full-sound reproduction by the 4 Watt broad-band oval loudspeaker will be almost equal to the perfection of the genuine musical event.

BERNAU

NAUEN



En forme du Super moyen des types «Bernau» et «Nauen» notre usine a le plaisir de présenter deux nouveaux récepteurs de grand rendement qui correspondent à l'état international de la technique.

L'élégance de la présentation extérieure est suivie d'une construction moderne du chassis.

La gamme bien disposée à grande étendue et à lampe cathodique assurent un ajustage effectivement facile des postes émetteurs. Il est en outre d'importance extraordinaire que tout spécialement la sélection exacte sur la gamme des ondes ultracourtes est perfectionnée par la division favorable des canaux.

Le réglage séparé des timbres ainsi que la touche individuelle pour le pick-up sont seulement quelques-uns des avantages présentés par le groupe à touches de pression composé de 6 parties.

La commande duplex en combinaison avec le jeu de touches est prévue pour réduire le temps nécessaire pour la recherche des émetteurs individuels.

En un seul mot, il s'agit de deux récepteurs qui se distinguent par la technique de réception la plus moderne et un confort sans égal où la reproduction nette par l'haut-parleur ovale à 4 Watts et à large feuillard arrive jusqu'à la perfection du vrai événement de musique.

Con los supermedianos «Bernau» y «Nauen» nuestra Casa presenta dos nuevos receptores de excelente rendimiento que, en la parte técnica, alcanzan un digno nivel internacional.

La elegancia de su forma exterior se refleja también en el moderno montaje del chasis.

Mediante el extenso cuadrante con la balanza mágica, se facilita en gran manera la fijación de la emisora deseada. Especialmente dentro del margen de las ondas cortísimas se ha mejorado la posibilidad de selección precisa mediante la exacta subdivisión de los canales.

La regulación por separado de la altitud y la profundidad, así como la tecla especial para el fonógrafo son algunas de las ventajas que ofrece el agregado de pulsadores que consta de seis partes.

La transmisión dúplex junto con el juego de teclas, disminuye considerablemente el tiempo de búsqueda de las diferentes emisoras.

Brevemente: Se trata de dos aparatos que se destacan por la más moderna técnica de recepción y fácil manejo. La perfecta reproducción del sonido, mediante el altoparlante oval con banda ancha de 4 vatios, nos transporta al reino de la verdadera música. —

TECHNISCHE DATEN

Stromart	Wechselstrom 50 Hz
Spannung	110/127/220/240 V
Leistungsaufnahme	etwa 60 W
Röhrenbestückung	ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80
Zahl der Kreise	AM-2 veränderlich 4 fest 1 Hilfskreis FM-2 veränderlich 7 fest
Wellenbereiche	UKW 87 ... 100 MHz KW 5,8 ... 10 MHz MW 510 ... 1620 kHz LW 145 ... 380 kHz
Zwischenfrequenz	AM 473 kHz, FM 10,7 MHz
Empfindlichkeit	UKW etwa 5 μ V bei 30 db KW etwa 25 μ V MW etwa 20 μ V LW etwa 20 μ V
Lautsprecher	4 W Breitbandsystem
Ausgangsleistung	3 W / 10% Klirrfaktor
Schwundausgleich	UKW stat. Begrenzung bei etwa 50 μ V AM 2-stufig rückwärts
Gewicht	11,5 kg
Maße	600 x 325 x 255 mm

DONNÉES TECHNIQUES

Genre du courant	courant alternatif 50 Hz
Tension	110/127/220/240 V
Puissance absorbée	env. 60 W
Équipement des lampes	ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80
Nombre des circuits	AM 2 variable, 4 circuits fixes, 1 circuit auxiliaire FM 2 variable, 7 circuits fixes
Gamme d'ondes	ondes ultracourtes 87 ... 100 MHz ondes courtes 5,8 ... 10 MHz ondes moyennes 510 ... 1620 kHz ondes longues 145 ... 380 kHz
Fréquence intermédiaire	AM 473 kHz, FM 10,7 MHz
Sensibilité	ondes ultracourtes env. 5 μ V à 30 db ondes courtes „ 25 μ V ondes moyennes „ 20 μ V ondes longues „ 20 μ V
Haut-parleur	4 W système à large feuillard
Rendement de sortie	3 W / 10% facteur de distorsion
Réglage du fading	ondes ultracourtes limite statique à env. 50 μ V AM à deux étages en arrière
Poids	env. 11,5 kg
Dimensions	600 x 325 x 255 mm

TECHNICAL DATA

Kind of current	A.C. 50 c/s
Voltage	110/127/220/240 V
Input	appr. 60 W
Valves	ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80
Number of circuits	AM-2 variable, 4 stationary, 1 auxiliary circuit FM-2 variable 7 stationary
Wave ranges	USW 87 ... 100 megc. SW 5,8 ... 10 megc. MW 510 ... 1620 kc/s LW 145 ... 380 kc/s
IM	AM 473 kc/s, FM 10,7 megc.
Sensitivity	USW appr. 5 μ V at 30 db SW „ 25 μ V MW „ 20 μ V LW „ 20 μ V
Loudspeaker	4 Watt broadband system
Output	3 W / 10% distortion factor
AVC	USW static limitation at appr. 50 μ V AM 2-staged reverse
Weight	11,5 kg
Dimensions	600 by 325 by 255 mm

DATOS TÉCNICOS

Corriente	Alterna, 50 hz
Tensión	110/127/220/240 voltios
Capacidad de recepción	alrededor de 60 vatios
Equipo de válvulas	ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80
Número de los círculos	Amplitudes moduladas — 2 variables — 4 fijos — 1 círculo suplente. — modula- ciones en la frecuencia — 2 variables — 7 fijos —
Margen de ondas	Ondas cortísimas 87 ... 100 mhz Ondas cortas 5,8 ... 10 mhz Ondas medias 510 ... 1620 khz Ondas largas 145 ... 380 khz
Frecuencia intermedia	Amplitudes moduladas 473 khz Modulaciones en la frecuencia 10,7 mhz
Sensibilidad	Ondas cortísimas alrededor de 5 micro- voltios tratándose de 30 decibel — Onda corta alrededor de 25 μ V Onda media alrededor de 20 μ V Onda larga alrededor de 20 μ V
Altavoz	4 vatios con banda ancha
Potencia de salida	3 vatios con un coeficiente de distorsión del 10%
Compensación del desva- necimiento (antifading)	La limitación estática de las Ondas cor- tísimas gira en torno a 50 μ V Amplitudes moduladas en dos fases en reversa
Peso	11,5 kg
Medidas	600 x 325 x 255 mm



VEB STERN-RADIO BERLIN

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

BERLIN-WEISSENSEE / LIEBERMANNSTRASSE 75

Telefon 564171 - Fernschreiber: 011262 - Telegrammwort: Sternradio Berlin

Exportinformationen durch:

HEIMELECTRIC Deutsche Export- u. Importgesellschaft m.b.H., Berlin C2,

Liebknechtstr.14 — Telefon: 510481 — Telegramme: Heimelectricberlin